



CE 0320
EN 360

TRFA

DISPOSITIVO ANTICADUTA DI TIPO RETRATTILE
CON ASSORBITORI DI ENERGIA.

RETRACTABLE TYPE FALL ARRESTER
WITH ENERGY ABSORBER

ANTICHUTE A RAPPÉL AUTOMATIQUE
AVEC ABSORBEUR D'ENERGIE

AUTOMATISCHE STURZSCHUTZVORRICHTUNG

ANTICAÍDAS CON SISTEMA DE RETRACCIÓN
AUTOMÁTICA, CON REDUCTOR DE ENERGÍA.



CO 01 MANUALE 49 - Printed in Italy
April 2006 - Rev. 0 - © C.A.M.P. s.p.a.

MANUALE TECNICO
TECHNICAL MANUAL
MANUAL TECHNIQUE
TECHNISCHES LEHRBUCH
GUIA TECNICA



CAMP SPA

COSTRUZIONE ARTICOLI MONTAGNA PREMANA
VIA ROMA 23, 23834 PREMANA (LC)
TEL. 39 0341890117 FAX. 0341818010

<http://www.camp.it>
e-mail: contact@camp.it

par rapport à l'axe vertical du point d'ancre. (cf. figure 3).

RECOMMANDATIONS D'INSPECTION

Avant l'utilisation, inspecter l'appareil afin de détecter des signes d'usure ou de dysfonctionnement.

1. Tester le système de blocage de l'antichute à rappel automatique en tirant rapidement sur la sangle. Maintenir le blocage et relâcher la tension pour vérifier le bon enroulement de la sangle dans l'appareil.
2. Détourner complètement la sangle pour contrôler son état. Vérifier les coutures et la sangle afin de détecter tout signe d'effilochure, d'usure ou de défaillance.
3. Vérifier que l'absorbeur d'énergie est en bon état et qu'il est bien enveloppé dans sa gaine de protection.
4. Vérifier l'état et le fonctionnement de tous les connecteurs.
5. Contrôler l'état d'usure du crochet ainsi que l'état de l'anneau prévu pour l'emplacement du connecteur sur l'enrouleur.
6. S'assurer que la sangle est rentrée correctement dans l'enrouleur sans torsion.

UTILISATION DU TRFA

Avant utilisation de l'appareil s'assurer que toutes les recommandations d'utilisation du harnais sont conformes.

Quand ils ne sont pas fournis avec le TRFA, n'utiliser que des connecteurs portant le marquage CE.

Relier le connecteur situé sur l'extrémité libre de la sangle au point d'accrochage prévu à cet effet sur le harnais. L'extrémité libre de la longe est celle comprenant l'absorbeur d'énergie.

Connecter le corps du TRFA au point d'accrochage haut par l'intermédiaire d'un connecteur conforme à la norme EN 362.

Ne jamais travailler au dessus du point d'accrochage.

Méfiez vous de l'effet pendulaire ou des mouvements latéraux lors d'une chute en limitant les déplacements horizontaux à 30° par rapport à l'axe vertical du point d'accrochage.

La torsion de la sangle doit toujours être évitée. Pendant le travail prendre garde à ne pas vriller la sangle et ne pas laisser une sangle tordue s'enrouler dans l'appareil.

Ne jamais utiliser l'appareil en tant que système de retenue ou comme système de maintien au travail.

Ne pas laisser la sangle s'enrouler autour de vos bras ou jambes ou sur un autre utilisateur.

Ne jamais mettre en contact la sangle avec une surface abrasive ou coupante afin d'éviter sa déterioration.

Veillez à ce qu'un obstacle ne s'oppose au parfait déroulement de la sangle entre le point d'accrochage et le harnais.

STOCKAGE

Toujours considérer l'antichute à rappel automatique comme partie intégrante du harnais d'antichute et agissez et entretenez-le en conséquence.

S'il n'est pas utilisé ne jamais laisser le TRFA accroché à son point d'accrochage haut mais le stocker dans les meilleures conditions possibles. Stocker l'appareil dans un lieu propre, sec et à l'abri de températures extrêmes.

De préférence conserver le TRFA à l'abri de la lumière, si possible dans une boîte ou un sac, avec ses instructions d'utilisation et sa fiche de suivi d'inspections.

MAINTENANCE

La fiche d'identification ci-jointe doit être délivrée et conservée avec chaque appareil.

Si la sangle est mouillée suite à l'utilisation de l'appareil en conditions humides ou suite à son nettoyage, permettre un séchage naturel loin des flammes ou d'une source de chaleur.

L'antichute à rappel automatique doit être inspecté au moins une fois par an par une personne compétente autorisée par le fabricant.

Il est recommandé de remplacer l'antichute à rappel automatique au plus tard 5 ans après la date d'achat.

NETTOYAGE

Utiliser uniquement un détergent doux pour le nettoyage de la sangle.

Les autres composants de l'appareil ne sont pas démontables et doivent être préservés de la salissure.

Laisser sécher la sangle naturellement à l'abri de la chaleur.

DEUTSCH

GEBRAUCHSANWEISUNGEN AUTOMATISCHE STURZSCHUTZVORRICHTUNG MIT ENERGIEDÄMPFER

Vor Benutzung der Vorrichtung, die Gebrauchsanweisungen bitte sorgfältig lesen. Die Vorrichtung nicht modifizieren und die

Gebrauchsanweisungen bitte beachten.

WENN ZWEIFEL BEIM GEBRAUCH DER VORRICHTUNG BESTEHEN, BITTE DEN HERSTELLER FRAGEN

Diese Sturzschutzvorrichtung ist der 89/686/EEC Direktive gemäß hergestellt und entspricht den EN 355: 1992 und EN 360: 1992 angepassten Normen.

Diese Vorrichtung wurde zur Verwendung in einem wie in EN 363 Norm definierten Sturzauflängsystem mit einem der EN 363 Norm entsprechenden Sturzauffanggurt, hergestellt, um Verletzungsgefahren bei Sturz aus grosser Höhe zu beschränken. Eine strenge Beachtung der Einrichtung-, Gebräuchs- und Pflegebedingungen ist für die guten Leistungen und die Zuverlässigkeit der Vorrichtung unabdingbar.

Vergewissern Sie sich, dass bei gleichzeitigen Gebrauch anderer Komponenten, diese entsprechend ihren Gebrauchsanweisungen, mit dem Sturzauffangsystems kompatibel sind.

ACHTUNG

Die automatische Sturzschutzvorrichtung ist ein wesentlicher Bestandteil des Sturzschutzauffanggurtes. Bitte behandeln und pflegen sie entsprechend. Falls nicht benutzt, den TRFA nie an seinem hohen Verankerungspunkt hängen, sondern ihn gut lagern. Die Vorrichtung sollte in einem sauberen, trockenen und vor extremen Temperaturen geschützt, am besten in einer Schachtel oder einer Tasche mit seinen Gebrauchsanweisungen und den Kontrollberichtkarte gelagert werden.

INSTANZSETZUNG

Die beigelegende Identifikationskarte soll mit jeder Vorrichtung ausgegeben und aufbewahrt werden. Sollte den Gurt nach Gebrauch oder nach einer Reinigung, dass sein muss, er weit von Feuer oder Heizelementen entfernt natürlich trocken. Die automatische Sturzschutzvorrichtung soll mindestens einmal im Jahr von einer kompetenten vom Hersteller beauftragten Person überprüft werden. Es wird empfohlen, die Sturzschutzvorrichtung spätestens 5 Jahr nach dem Kauf zu ersetzen.

REINIGUNG

Der Gurt soll nur mit einem sanften Reinigungsmittel gereinigt werden. Die anderen Teile der Vorrichtung sind nicht abnehmbar und sollen sauber behalten werden. Den Gurt vor Hitze geschützt natürlich trocken lassen.

REINIGUNG

Der Gurt soll nur mit einem sanften Reinigungsmittel gereinigt werden. Die anderen Teile der Vorrichtung sind nicht abnehmbar und sollen sauber behalten werden. Den Gurt vor Hitze geschützt natürlich trocken lassen.

6. Immer die Vorrichtung nach den Herstelleranweisungen gebrauchen.

7. Den Gurt nicht mit Fett ödern Erdöl verschützen.

8. Beim Zweifel an seinem sicheren Zustand, muss die Vorrichtung sofort ersetzt werden.

EINRICHTUNGSANWEISUNGEN

Bild 1 beschreibt die Gesamtansicht der Sturzschutzvorrichtung. Falls nicht mit dem TRFA geliefert, sollen die am Ende der Laufleine angeordneten Verbinder eine angeeignete CE Markierung haben. Die TRFA Verankerung soll, wie auf Bild 2 gezeigt, immer oberhalb des Anwenders liegen. Der feste Verankerungspunkt soll eine Reißkraft von mindestens 15 kN haben und muss den Verbinder erlauben in allen Richtungen frei zu drehen. Eine freie Höhe von 2 Metern unterhalb des Verankerungspunktes, sowie eine Sicherheitszone bezüglich Hochspannungsleitungen, Gefahrenzonen oder anderen Hindernissen müssen beachtet werden. Unter dem Verankerungspunkt soll der Anwender freie Bewegung haben und die waagrechte Arbeitszone muss innerhalb von 30° zur senkrechten Verankerungslinie bleiben (siehe Bild 3).

KONTROLLANWEISUNGEN

Vor jedem Gebrauch die Vorrichtung auf Verschleiß- oder Fehlfunktionszeichen überprüfen.

1. Das Verriegelungssystem der Sturzschutzvorrichtung durch Zug am Gurt prüfen. Die Verriegelung festhalten und die Spannung lösen um das richtige Aufrichten des Gurtes in der Vorrichtung zu überprüfen.

2. Den ganzen Gurt aufrollen um seinen Zustand zu überprüfen. Die Nächte und den Gurt überprüfen im Falle eventuellen Zerfasern, Verschleiß- oder Zerzerpenneien.

3. Den guten Zustand des Energiedämpfers überprüfen, und sich vergewissern, dass er richtig in seiner Schutzhülle liegt.

4. Den Zustand und die Funktionierung aller Verbinder überprüfen.

5. Den Verschleisszustand des Hakens und des für die Verbinder mit dem Einroller vorgesehenen Schürlochs überprüfen.

6. Den Gurt soll richtig und ohne Drehung in den Einroller eingesetzt werden.

DAS TRFA GEBRAUCH

Vergewissern Sie sich vor dem Gebrauch, dass sich alle Gebrauchsanweisungen des Auffanggurtes entsprechen. Falls nicht mit dem TRFA geliefert, nur Verbinder mit der CE Markierung benutzen. Den Verbinder am freien Ende des Gurtes mit dem Verankerungspunkt des Auffanggurtes verbinden. Das freie Ende der Laufleine enthält den Energiedämpfer. Verbinden Sie den TRFA Körper mit dem hohen Verankerungspunkt durch einen der EN 362 Norm entsprechenden Verbinder. Nie oberhalb der Verankerung arbeiten. Um gefährlichen Pendel- oder Seitenbewegungen bei einem Sturz zu vermeiden, gilt eine

Beschränkung der waagrechten Arbeitszone mit 30° zur senkrechten Verankerungssachse. Immer das Drehen des Gurtes vermeiden. Geben Sie acht, dass sich der Gurt während der Arbeit nicht aufdrückt oder sich ein verdrehter Gurt in die Vorrichtung einrollt. Nie die Vorrichtung zum Festhaltens- oder Arbeitstellungsystsem verwenden. Den Gurt nicht um Ihre Arme oder Beine oder um einen anderen Anwender rollen. Den Gurt nie in Berührung mit rauen oder scharfen Oberflächen bringen, damit er nicht beschädigt wird. Der Gurt soll zwischen dem Verankerungspunkt und dem Auffanggurt immer richtig und ohne Drehung in den Einroller eingesetzt werden.

LAGERUNG

Die automatische Sturzschutzvorrichtung ist ein wesentlicher Bestandteil des Sturzschutzauffanggurtes. Bitte behandeln und pflegen sie entsprechend. Falls nicht benutzt, den TRFA nie an seinem hohen Verankerungspunkt hängen, sondern ihn gut lagern. Die Vorrichtung sollte in einem sauberen, trockenen und vor extremen Temperaturen geschützt, am besten in einer Schachtel oder einer Tasche mit seinen Gebrauchsanweisungen und den Kontrollberichtkarte gelagert werden.

RECOMENDACIONES DE INSPECCIÓN

Antes de cada uso, controle y verifique este aparato, con el objeto de detectar índices de uso excesivo de disfuncionamiento.

1. Compruebe el buen funcionamiento del sistema de bloqueo de este aparato anticaldas, tirando la cinta rápidamente. Mantenga la cinta bloqueada y suelte la tensión para asegurarse que se retracta correctamente.
2. Desenrolle la cinta completamente para verificar su estado. Verifique las costuras, la cinta y asegúrese de que no hay ningún índice de uso prematuro.

3. Verifique que el redutor de energía esté aún envuelto en su funda plástica y que esté en buen estado.

4. Verifique el estado de los conectores y su buen funcionamiento.
5. Controle el estado de uso de la pieza prevista para conectar un mosquetón sobre el "TRFA".

6. Asegúrese de que la cinta esté almacenada correctamente y sin torsión alguna en elásticas "TRFA".

TRFA COMO UTILIZARLO CORRECTAMENTE:

Antes de utilizar TRFA, asegúrese que todas las recomendaciones de utilización de su armés de protección contra caldas estén en conformes con las normas CE. Si no estuvieran disponibles con el TRFA exigía que su equipo y sus componentes siempre tengan el sello CE. Conecte el mosquetón montado en la cinta del TRFA a la argolla dorsal de su armés contra caldas. La cinta a la cual nos referimos incluye el dispositivo redutor de energía. Con otro mosquetón conforme con la norma EN 362 conecte el TRFA a un punto de anclaje que sea fiable. Permanezca siempre lo más cerca posible abajo de su punto de anclaje. Evite desplazamientos horizontales que excedan un angulo de 30° tomando como referencia el eje vertical de su punto de anclaje. Evite siempre la torsión de la cinta. Mientras este trabajando, asegúrese que la cinta nunca se vuelve a enrollar con torsión. No utilice nunca este aparato como medio de retención, ni como medio de posicionamiento para trabajar. No permita que la cinta del TRFA se enrolle alrededor de sus brazos, piernas, ni que interfiera con otro dispositivo anticaldas. No exponga la cinta de TRFA a objetos contantes o abrasivos. Asegúrese que no hay ningún obstáculo entre el punto de anclaje y su argolla dorsal; ésto con el fin de que el TRFA pueda funcionar libremente.

ALMACENAMIENTO:

Siempre, considere que su TRFA es una parte integrante de su armés contra caldas. Dele un mantenimiento y un cuidado apropiados. Si no esté utilizando su TRFA no lo deje colgado a su punto de anclaje y menos aún con la cinta extendida por un largo periodo; Lo cual afectaría el resorte del sistema de retracción automática. Para almacenar su TRFA, conservelo en un sitio limpio, seco, de preferencia fuera de la luz y no lo exponga a temperaturas excesivas. Le recomendamos guardarla en una caja o en una bolsa, con sus instrucciones de uso y con su ficha de seguimiento de inspecciones. Antes de utilizarlo nuevamente, asegúrese que su funcionamiento es apropiado; Si tiene cualquier duda, consulte inmediatamente su distribuidor o nuestra compañía.

MANTENIMENTO:

La ficha de identificación adjunta conste TRFA debe de ser entregada con cada aparato. Si la cinta estuviera mojada como consecuencia de su uso en una atmósfera húmeda o por el hecho de haberla limpiado, déjela que se seque naturalmente y no la exponga al calor excesivo. TRFA debe ser controlado por una persona competente autorizada por CAMP, mínimo una vez por año. Recomendamos reemplazar este dispositivo anticaldas en un lapso no mayor de cinco años.

LIMPIEZA:

Para limpiar o para lavar la cinta, utilice únicamente un detergente suave. Déjela secar naturalmente y no la exponga al calor. El aparato en sí, no es desmontable y recomendamos que evite mojarlo. Protejalo del polvo.

RECOMENDACIONES DE UTILIZACIÓN

La figura 1 presenta las diferentes configuraciones del aparato. Los conectores situados a la terminal de la cinta, si no han sido provistos con este "TRFA", deben de adquirirse con el estampado "CE" obligatorio. El punto de anclaje del "TRFA" debe situarse siempre arriba del utilizador, tal y como se indica en la figura 2. Este punto de anclaje debe resistir una carga mínima de 15 kN. Este punto de anclaje debe estar diseñado para recibir conectores con homologación "CE" y debe permitir una fácil orientación en cualquier dirección. Tome en cuenta un tirante de área libre de 2 metros mínimo, bajo la zona de trabajo y cuente una distancia de seguridad suficiente, de líneas eléctricas o de cualquier otro obstáculo. La persona que utilice un "TRFA" debe de poder moverse libremente bajo su punto de anclaje; y la zona horizontal de trabajo debe de acopiar una área máxima de 30°, con relación al eje vertical de su punto de anclaje. (Cf. Fig.3).

RECOMENDACIONES DE INSPECCIÓN

Antes de cada uso, controle y verifique este aparato, con el objeto de detectar índices de uso excesivo de disfuncionamiento.

1. Compruebe el buen funcionamiento del sistema de bloqueo de este aparato anticaldas, tirando la cinta rápidamente. Mantenga la cinta bloqueada y suelte la tensión para asegurarse que se retracta correctamente.
2. Desenrolle la cinta completamente para verificar su estado. Verifique las costuras, la cinta y asegúrese de que no hay ningún índice de uso prematuro.

3. Verifique que el redutor de energía esté aún envuelto en su funda plástica y que esté en buen estado.

4. Verifique el estado de los conectores y su buen funcionamiento.
5. Controle el estado de uso de la pieza prevista para conectar un mosquetón sobre el "TRFA".

6. Asegúrese de que la cinta esté almacenada correctamente y sin torsión alguna en elásticas "TRFA".

DATA DEL PRIMO UTILIZO - DATE OF FIRST USE

Date de la première utilisation
Datum der ersten Verwendung
Fecha de la primera utilización

UTILIZADORE - USER - UTILISATEUR - BENUTZER - USUARIO

Note - Comments - Commentaires
Bemerkungen - Comentarios

Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE del tipo / Notified body intervening for the CE standard examination / Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type / Zertifizierungsorganismus fur CE Type / Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo

A.P.A.V.E. B.P.193 F13322
MARSEILLE CEDEX 16 - N.0082

Modello - model - modèle - modell - modelo

N° di serie - Batch n° - N° de série
Seriennummer - Nº de serie

Anno di fabbricazione - Year of manufacture
Année de fabrication - Herstellungsjahr
Año de fabricación

Data di acquisto - Purchase date
Date de l'achat - Kaufdatum - Fecha de compra

Controllo ogni 12 mesi - Inspection every 12 months
Inspection tous les 12 mois - Kontrolle alle 12 Monate
Inspección cada 12 meses

Data prossimo controllo
Date next control
Date du prochain contrôle
Datum von der nächsten Überprüfung
Fecha de la próxima revisión

Data
Date
Datum
Fecha

OK

Nome/Firma
Name/Signature
Nom/Signature
Name/Unterschrift
Nombre/Firma

Date prossimo controllo
Date next control
Date du prochain contrôle
Datum von der nächsten Überprüfung
Fecha de la próxima revisión

Name/Signature
Nom/Signature
Name/Unterschrift
Nombre/Firma

Date prossimo controllo
Date next control
Date du prochain contrôle
Datum von der nächsten Überprüfung
Fecha de la próxima revisión

Date prossimo controllo
Date next control
Date du prochain contrôle
Datum von der nächsten Überprüfung
Fecha de la próxima revisión

Date prossimo controllo
Date next control
Date du prochain contrôle
Datum von der nächsten Überprüfung
Fecha de la próxima revisión

Date prossimo controllo
Date next control
Date du prochain contrôle
Datum von der nächsten Überprüfung
Fecha de la próxima revisión

Date prossimo controllo
Date next control
Date du prochain contrôle
Datum von der nächsten Überprüfung
Fecha de la próxima revisión

Date prossimo controllo
Date next control
Date du prochain contrôle
Datum von der nächsten Überprüfung
Fecha de la próxima revisión

Date prossimo controllo
Date next control
Date du prochain contrôle
Datum von der nächsten Überprüfung
Fecha de la próxima revisión

Date prossimo controllo
Date next control
Date du prochain contrôle
Datum von der nächsten Überprüfung
Fecha de la próxima revisión

Date prossimo controllo
Date next control
Date du prochain contrôle
Datum von der nächsten Überprüfung
Fecha de la próxima revisión

Date prossimo controllo
Date next control
Date du prochain contrôle
Datum von der nächsten Überprüfung
Fecha de la próxima revisión

Date prossimo controllo
Date next control
Date du prochain contrôle
Datum von der nächsten Überprüfung
Fecha de la próxima revisión

Date prossimo controllo
Date next control
Date du prochain contrôle
Datum von der nächsten Überprüfung
Fecha de la próxima revisión

Date prossimo controllo

ITALIANO

USO DEL TRFA
Si prega di leggere queste istruzioni prima dell'utilizzo di questo dispositivo. Non modificare il prodotto e rispettare le modalità d'uso.
SE ESISTE UN SOLO DUBBIO SULL'UTIZZAZIONE DI QUESTO DISPOSITIVO, SI PREGA DI RIVOLGERSI AL FABBRICANTE.

Questo dispositivo anticaduta è stato prodotto in conformità con la direttiva 89/686/EEC ed è conforme alle norme armonizzate EN 355: 1992; EN 360: 1992.
Questo dispositivo è stato concepito per un uso in caso di arresto caduta come definito nella norma EN 363 con un imbracatura anticaduta conforme alla norma EN 361 in modo da diminuire i rischi di lesioni durante una caduta dall'alto. Il rispetto delle condizioni di installazione, di uso e di riparazione è fondamentale per preservare il rendimento e la durata del dispositivo.

Assicuratevi che la raccomandazioni di uso degli altri componenti all'interno del dispositivo di arresto caduta come consigliato, siano conformi fra loro.

ATTENZIONE

Questo dispositivo è destinato unicamente alla protezione individuale delle persone contro le cadute dall'alto e non deve essere utilizzato per altre applicazioni.

RACCOMANDAZIONI IMPORTANTI

- Controllare il dispositivo prima di ogni utilizzo. Verificare lo stato delle cuciture, della cinghia, dei connettori e la funzione di retrattilità automatica.
- Non modificare mai il dispositivo. Qualsiasi cambiamento può rendere il dispositivo inefficace e pericoloso.
- La cinghia non deve mai sfregare contro superfici abrasive o taglienti od essere in contatto con acidi.
- Un dispositivo danneggiato, la cui cinghia è stata rovinata o che è servita per arrestare una caduta, deve immediatamente essere messo fuori servizio o spedito al fabbricante per riparazione o sostituzione.
- Per la pulizia, non si deve mai utilizzare della candeggina, del solvente, del petrolio od altri prodotti corrosivi che possano diminuire il rendimento del dispositivo.
- Bisogna utilizzare il dispositivo conformemente alle istruzioni del costruttore.
- Non si deve mettere la cinghia in contatto con del grasso o del petrolio.
- In caso di dubbio sul funzionamento adatto del dispositivo, sostituirlo immediatamente.

RACCOMANDAZIONI PER L'INSTALLAZIONE

La figura 1 presenta le diverse configurazioni del dispositivo. I connettori situati all'estremità della corda, se non vengono forniti con il TRFA, devono essere forniti con la marcatura CE adeguata. Il punto di ancoraggio del TRFA deve sempre essere posizionato sopra l'utilizzatore come indicato in figura 2. Questo punto di ancoraggio alto deve avere una resistenza minima di 15 kN. Questo punto di ancoraggio deve essere predisposto per l'accorgimento dei connettori e deve permettere loro di orientarsi liberamente in tutte le direzioni.

Si deve prevedere uno spazio libero di almeno 2 metri al di sotto dell'operatore ed una distanza di sicurezza rispetto alle linee di alta tensione, a rischio o qualsiasi eventuale ostacolo. L'utilizzatore deve avere libertà di movimento sotto il punto di ancoraggio; lo spazio di lavoro orizzontale deve essere compreso all'interno di un raggio di 30° rispetto all'asse verticale del punto di ancoraggio (figura 3).

RACCOMANDAZIONI DI CONTROLLO

Prima dell'utilizzo, controllare il dispositivo in modo da rilevare segni di usura o malfunzionamento.

- Controllare il sistema di blocco dell'anticaduta, tirando velocemente la cinghia.
- Mantenere il blocco e rilasciare la tensione per verificare il buon avvolgimento della cinghia nel dispositivo.
- Srotolare completamente la cinghia per controllare il suo stato. Verificare le cuciture e la cinghia in modo da rilevare qualsiasi segno di sfiancatura, di usura o altri danni al tessuto.
- Verificare che l'assorbitore di energia sia in buono stato e che sia ben avvolto nella sua guaina di protezione.
- Verificare lo stato e il funzionamento di tutti i connettori.
- Controllare lo stato di usura dei ganci e quello dell'occhiello previsto per l'accorgimento del connettore all'avvolgitore.
- Assicurarsi che la cinghia sia rientrata correttamente nell'avvolgitore senza torsioni.

ENGLISH

Please read instructions right through before starting to use. No alterations should be made to the assembly or method of use.
IF IN ANY DOUBT ABOUT THE USE OR SERVICEABILITY OF THIS LANYARD CONSULT THE MANUFACTURER

GENERAL

This Lanyard is made in conformity with the provisions of council Directive 89/686/EEC and complies with the harmonised Standards BS EN 355: 1992 and BS EN 360: 1992. This Lanyard is designed to be used in Fall Arrest Systems specified in BS EN 363 in conjunction with full Body Harnesses specified in BS EN 361 to minimise the risk of bodily harm against falls from a height. Twisting of the webbing lanyard must always be avoided. Whilst working consider the affects of your movement on your lanyard and don't let a twisted lanyard bewithdrawn into theretractor. Never use the retractable lanyard as a restraint or positioning device. Avoid letting the lanyard become entwined beneath your arms or legs, or to crossover thatof another user nearby. Avoid letting the lanyard webbing come into contact with rough surfaces or sharp edges likely tocause cuts or abrasions. The lanyard must always run directly from anchor point to harness with no obstruction or deviation.

STORAGE

Always regard the retractable lanyard assembly as an integral part of the fall arrest harness and treat and maintain it accordingly. When not in use never leave the lanyard connected to and hung from an anchor point,

- webbing, connectors and the retractor
 2. Do not under any circumstance modify the Lanyard. Alterations may render the lanyard ineffective.
 3. Webbing must never be allowed to rub against sharp surfaces or come into contact with acids.
 4. Lanyards that have been cut, frayed, damaged or used to arrest a fall must be withdrawn from use immediately and returned to the manufacturer for servicing or replacement.
 5. Do not use bleach, solvents, petrol or dye as they will affect the performance of the webbing.
 6. Always use the Lanyard correctly as instructed.
 7. Do not contaminate the lanyard with grease or petrol.
 8. The Lanyard must be replaced immediately should any doubt arise about its safe condition.

INSTALLATION REQUIREMENTS

Figure 1 illustrates the general layout of the retractable Lanyard. Where they are not supplied with the "TRFA" the Lanyard end connectors must carry the appropriate CE marking. For the retractor mounting a 10 mm Karabiner is recommended. See Figure 2.
The anchorage of the fall arresting system must always be above the position of the user as shown in Figure 3. The fixed overhead anchorage point must be capable of withstanding a minimum load of 15 kN. The fixed anchorage must accept the lanyard retractor end connector and allow complete freedom for the connector to swivel in any direction.

There must be a minimum of 2 metres clearance for free fall beneath the working position and a safe distance from electrical power lines, hazards or any other possible obstruction.

The user must have freedom of movement beneath the anchorage and the safe horizontal working area must be within 30° of the vertical line.

INSPECTION REQUIREMENTS

Before use, inspect the entire product for any sign of damage, wear or malfunction.

- Test the locking action of the retractor by steadily and sharply jerking on the webbing lanyard. Maintain the locked position and then release the tension to check that the webbing lanyard retracts into the retractor assembly.
- Pull out the entire length of webbing to inspect for any defects. Check condition of all stitching and webbing for any signs of fraying, chaffing or unravelling.

- Check that the energy absorber has not been disturbed and is still correctly packaged within its sleeve.
- Check all connectors for correct function of the automatically locking latch gate.
- Check all connectors for unacceptable wear at the hook section and the condition of the connector hole in the retractor frame.

- Ensure that the webbing lanyard is withdrawn evenly into the retractor without any twists.
- Using THE TRFA

Before use ensure that all recommendations for use of the full body harness are complied with.
Where they are not supplied, attach CE marked end connectors to each end of the "TRFA".

Connect the free end connector of the retractable lanyard assembly to the attachment element of the harness. The free end of the lanyard contains the energy absorber pack. Connect the retractor end of the retractable lanyard assembly to the reliable anchorage point with a 10 mm "CE" marked end connector. Never work above the fixed anchorage point.

Guard against the danger of the pendulum or side swing fall by limiting your horizontal travel to 30° from the vertical line of the overhead anchorage position.

Twisting of the webbing lanyard must always be avoided. Whilst working consider the affects of your movement on your lanyard and don't let a twisted lanyard bewithdrawn into theretractor.

Never use the retractable lanyard as a restraint or positioning device.

Avoid letting the lanyard become entwined beneath your arms or legs, or to crossover thatof another user nearby.

Avoid letting the lanyard webbing come into contact with rough surfaces or sharp edges likely tocause cuts or abrasions.

The lanyard must always run directly from anchor point to harness with no obstruction or deviation.

RECOMMANDATIONS D'INSTALLATION

La figure 1 présente les différentes configurations de l'appareil. Les connecteurs situés à l'extrémité de la longe, s'ils ne sont pas fournis avec le TRFA, doivent être fournis avec le marquage CE approprié. Le point d'ancrage du TRFA doit toujours se situer au dessus de l'utilisateur comme indiqué dans la figure 2. Ce point d'ancrage haut doit être capable de résister à une charge minimum de 15 kN. Ce point d'ancrage doit être prévu pour recevoir les connecteurs et doit permettre à ceux-ci de s'orienter librement dans toutes les directions.

Prevoir un tirant d'air de 2 mètres sous la zone de travail ainsi qu'une distance de sécurité par rapport aux lignes de tension électrique, aux risques ou à tout autre obstacle possible.

L'utilisateur doit avoir une liberté de mouvements sous le point d'ancrage; et la zone de travail horizontale doit être comprise dans un rayon de 30°

MAINTENANCE

The enclosed record card should be issued with and kept for each "TRFA". Should the webbing material become wet either when in use or due to cleaning, it must be allowed to dry naturally away from an open fire or other source of heat.

The Retractable Lanyard Assembly must be examined at least every six months by a competent person authorized by the manufacturer.

It is recommended that the Retractable Lanyard Assembly be replaced no later than five years from date of original purchase.

CLEANING

Use only a mild detergent to clean webbing. All other parts should be kept clear of dirt as they cannot be dismantled for cleaning.

Dry webbing naturally away from any source of heat.

FRANCAIS

ANTICHUTE A RAPPEL AUTOMATIQUE AVEC ABSORBEUR D'ENERGIE

Veuillez lire ces instructions avant d'utiliser cet appareil. Ne pas modifier le produit et respecter les préconisations d'utilisation.

S'IL EXISTE UN QUELCONQUE DOUTE SUR L'UTILISATION DE CET APPAREIL Veuillez CONSULTER LE FABRICANT.

Cet antichute a été fabriqué conformément à la directive 89/686/EEC et est conforme aux normes harmonisées; EN 355: 1992; EN 360: 1992.

Cet appareil a été conçu pour être utilisé dans un système d'arrêt des chutes tel que défini dans la norme EN 363 avec un hamais d'antichute conforme à la norme EN 361 afin de minimiser les risques de lésions lors d'une chute de hauteur.

Le respect des conditions d'installation, d'utilisation et de maintenance est primordiale pour préserver les performances et la fiabilité du dispositif.

Assurez vous que les recommandations d'utilisation d'autres composants à l'intérieur du système d'arrêt des chutes tel que conseillé sont conformes entre elles.

ATTENTION

Cet appareil est destiné uniquement à la protection individuelle des personnes contre les chutes de hauteur et ne doit pas être utilisé pour d'autres applications.

RECOMMANDATIONS IMPORTANTES

1. Inspecter l'appareil avant chaque utilisation. Vérifier l'état des coutures, de la sangle, des connecteurs, et la fonction de rappel automatique.

2. Ne jamais modifier l'appareil. Toute transformation peut rendre l'appareil inopérant et dangereux.

3. La sangle ne doit jamais frotter sur des surfaces abrasives ou coupantes ou être mise en contact avec des acides.

4. Un appareil qui a été endommagé, dont la sangle a été abîmée ou qui a servi pour arrêter une chute doit immédiatement être mis hors service et expédié au fabricant pour réparation ou remplacement.

5. Pour le nettoyage, ne jamais utiliser l'eau de Javel, de solvant, pétrole ou autres produits corrosifs, susceptibles d'affecter les performances de l'appareil.

6. Toujours utiliser l'appareil conformément aux instructions du constructeur.

7. Ne pas mettre la sangle en contact avec de la graisse ou du pétrole.

8. En cas de doute sur le bon fonctionnement de l'appareil, le remplacer immédiatement.

RECOMMANDATIONS D'INSTALLATION

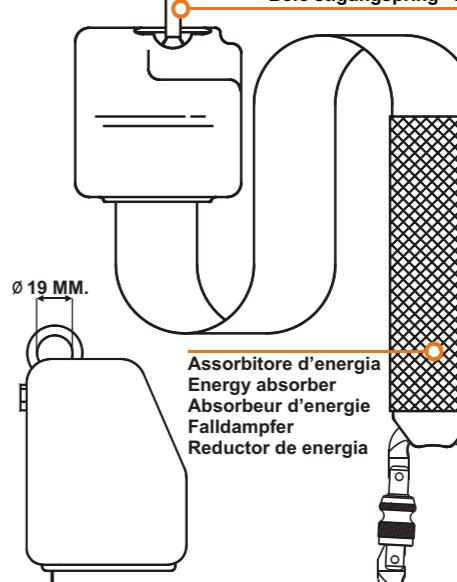
La figure 1 présente les différentes configurations de l'appareil. Les connecteurs situés à l'extrémité de la longe, s'ils ne sont pas fournis avec le TRFA, doivent être fournis avec le marquage CE approprié.

Le point d'ancrage du TRFA doit toujours se situer au dessus de l'utilisateur comme indiqué dans la figure 2. Ce point d'ancrage haut doit être capable de résister à une charge minimum de 15 kN. Ce point d'ancrage doit être prévu pour recevoir les connecteurs et doit permettre à ceux-ci de s'orienter librement dans toutes les directions.

Prévoir un tirant d'air de 2 mètres sous la zone de travail ainsi qu'une distance de sécurité par rapport aux lignes de tension électrique, aux risques ou à tout autre obstacle possible.

L'utilisateur doit avoir une liberté de mouvements sous le point d'ancrage; et la zone de travail horizontale doit être comprise dans un rayon de 30°

1 Anello di attacco - Shackle fixing - Anneau de fixation Befestigungsring - Aro de fija



Ø 19 MM.
Assorbitore d'energia
Energy absorber
Absorbeur d'énergie
Falldampfer
Reducer de energia

Connettore conforme alla norma EN 362
Connector conforms to EN 362
Connecteur Conforme à la norme EN 362
EN 362 Norm entspricht Karabinerhaken
Mosquetón conforme con la norma EN 362

Dispositivo anticaduta di tipo retrattile.
Retractable Type Fall Arrester
Antichute a Rappel Automatique.
Automatische Sturzschutzvorrichtung
Anticadas de retraccion automatica.

Assorbitore d'energia
Energy absorber
Absorbeur d'énergie.
Falldampfer.
Reducer de energia.

3 Connettore conforme alla norma EN 362 - Connector conforms to EN 362

Point d'ancrage alto resistencia mínima de 15 kN

Over head anchor point
with minimum resistance
of 15 kN.

Point d'ancrage haut resistance minimum 15 kN.

Oberer Verankerungspunkt
mit einer Reisskraft von
15 kN wenigstens

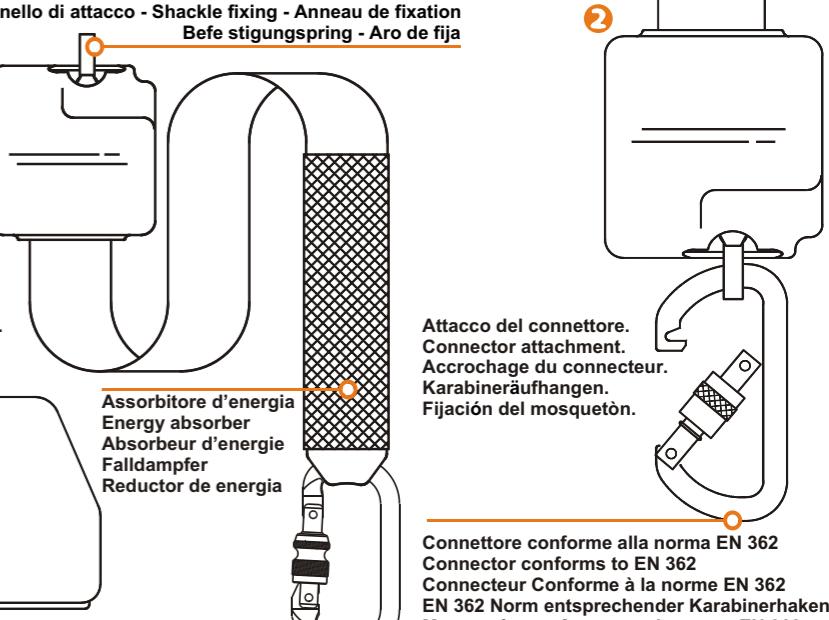
Punto de anclaje
con una resistencia
mínima de 15 kN.

Spazio libero: 2 m minimo

Free distance: 2 m minimum
Espace libre: 2 m minimum.

Freie Fläche von
wenigstens 2 m.

Espacio libre: 2 m mínimo



2

Connettore conforme alla norma EN 362

Point d'ancrage haut resistance minimum 15 kN

Point d'ancrage haut resistance minimum 15 kN.

Point d'ancrage haut resistance minimum 15 kN.